Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 73 (1982)

Heft: 7

Rubrik: Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

Sitzungen – Séances

Fachkollegium 23B des CES
Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

148. Sitzung / 11. 2. 1982 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde besprochen, genehmigt und bestens verdankt. Ferner bereinigte das Fachkollegium die Pendenzenliste.

Nach Durchsicht der Traktandenlisten der Sous-Comités 23C und 23J, die im Juni 1982 in Rio de Janeiro tagen werden, wurden die wichtigsten aufgeführten Dokumente diskutiert und Stellungnahmen dazu vorbereitet.

Dann orientierte der Vorsitzende über die Sitzung der CENELEC-Ad-hoc-WG «Euro-plug and socket outlets» vom 3. Februar 1982 in Frankfurt.

Anschliessend nahm das FK Kenntnis von den Dokumenten *CENELEC/TC 23B(Secretariat)10,* Survey of the comments received on Document CENELEC/TC 23B(Sec)7, *CENELEC/TC 23B-(Secretariat)11,* Survey of the comments received on Document CENELEC/TC 23B(Sec)8, und *CENELEC/TC 23B(Secretariat)12,* Unconfirmed Minutes of the meeting of CENELC/TC 23B held in Bruxelles on the 2nd and 3rd December 1981, ohne dazu Stellungnahmen auszuarbeiten.

Im weitern stimmte das FK im CB-Verfahren zwei Modifikationen der CEE-Publikation 7 über Steckvorrichtungen zu.

Zum Schluss wurde die Traktandenliste *23B(Bureau Central)41* für die vom 30. März bis 1. April 1982 in Oslo stattfindenden Sitzung des SC 23B der CEI behandelt und die Delegation für diese Tagung bestimmt. *WH*

149. Sitzung / 23. 2. 1982 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

An dieser Halbtagssitzung wurde speziell das Dokument behandelt: *23C(Secretariat)28,* Feuilles de normalisation pour un système CEI de prises de courant 16 A – 250 V à usages domestiques et analogues. Das Fachkollegium diskutierte ausführlich über diesen neuen Normvorschlag für eine internationale Norm für Steckvorrichtungen 16 A/250 V. Da sich der schweizerische Stecker vom Typ 1 mit nach den Normblättern zulässigen Minimalmassen mühelos in die Steckdose mit Sperrkragen einführen lässt, kann diesem internationalen Vorschlag nur zugestimmt werden, wenn der Sperrkragen asymmetrisch vergrössert und die Ecken rhombusförmig reduziert werden. Das Fachkollegium wird auf die Sitzung des SC 23B der CEI in Rio de Janeiro eine schriftliche Eingabe einreichen.

Es folgte eine Orientierung des Vorsitzenden über für mobile Geräte vorgesehene Steckdosen für den Euro-Stecker.

Zum Schluss diskutierte das Fachkollegium das durch das Dokument *CENELEC/TC 23B(Crugnola)1* aufgeworfene Problem der differenzierten Bezeichnung von Schaltern für Glühlampen bzw. Fluoreszenzlampen. Aus der Diskussion ging hervor, dass in der Schweiz ähnliche Probleme bestehen, die aber durch die Hausinstallationsvorschriften geregelt sind. *WH*

Weitere Vereinsnachrichten – Autres communications

Résistance insuffisante des écrous du commerce de la classe de qualité 8

Le Bureau des Normes VSM nous a prié de publier la communication suivante du président de la Commission Technique N° 3 VSM, Eléments de fixation mécaniques:

«Des contrôles systématiques dans l'industrie des machines ont fait découvrir ces derniers temps que les écrous des grandeurs M 24 à M 36 de qualité 8 n'attaignaient pas les valeurs de résistance prescrites dans les normes VSM 13190F.5 et DIN 267F.4 et ceci pour les écrous de pratiquement tous les fabricants. Les essais de charge produisent un élargissement anormalement grand et l'arrachage du filetage. Des mesures de dureté ont confirmé ces constatations. Avec les valeurs de HB 150 à 180, on se trouve largement au-dessous des valeurs minimales selon la norme ISO 898/2–1980.

Ces découvertes mettent en cause l'utilisation de ces écrous pour les assemblages calculés et déterminés par les constructeurs et peuvent conduire à des ruptures et même des accidents, la responsabilité des fabricants étant engagée avec les conséquences qui peuvent en découler.

Au cours d'une rencontre à Cologne entre d'importants fabricants et utilisateurs, cette situation non satisfaisante a été confirmée. Pour des raisons de concurrence et de prix de revient, les fabricants ont abandonné le traitement thermique des écrous pressés à chaud.

Cette situation doit être immédiatement améliorée et les fabricants sont instamment priés de faire le nécessaire pour que les résistances prescrites dans les normes soient garanties.

Comme les essais de charge sont très onéreux au-dessus de M 16, on admet que le contrôle des valeurs minimales de dureté prescrites dans la norme ISO 898/2 est suffisant pour déterminer la résistance de ces écrous. Les contrôles de réception ont confirmé qu'il s'agissait de valeurs sûres.

La norme ISO 898/2 sera incluse dans les normes nationales dans un délai qui n'est pas encore déterminé.

La commission VSM/TK 3 a décidé d'éditer entre-temps une spécification de livraison contenant les valeurs minimales de dureté selon l'ISO 898/2 en annexe à la norme VSM 13190F.5.»

P. Lienhard

Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Antrag der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, diese Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich,* einzureichen.

Wir bitten Sie, die Bemerkungen in

- *redaktionelle und*
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittziffer versehen sein.

Ein Beizug von Einsendern von Bemerkungen kann nur im Falle von Einsprachen erfolgen.

Diese Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sur proposition des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à étudier ces Normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à *l'Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.*

Nous les prions de distinguer

- *les remarques d'ordre redactionnel*
- *de celles d'ordre technique*

et d'indiquer chaque fois pour ces dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant formulé des remarques ne peut être envisagée que pour les objections.

Ces Normes et Projets peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à *l'Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.*

Treffen bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen ein, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra les dites Normes en vigueur.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften
R Regeln
L Leitsätze
N Normblätter
I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen [1])
VP Vollpublikation
U Übersetzung

[1]) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité
R Règles
L Recommandations
N Feuilles de norme
I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires [1])
VP Publication intégrale
U Traduction

[1]) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Leuchten»

Fachkollegium 34D des CES
Einsprachetermin: 1. Mai 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Luminaires»

Commission Technique 34D du CES
Délai d'envoi des observations: 1er mai 1982

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr./ Ausgabe/Sprache Publ. n°/ Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr./Jahr Ausgabe/Sprache Publ. n°/année Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
1053–2–8 1re/f remplace en partie 1053.1970	SV		Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section huit – Baladeuses	598–2–8 (1981) 1re f/e	30.–
1053–2–8 1./d ersetzt zum Teil 1053.1970	SV		Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion acht – Handlampen		
1053–2–19 1re/f remplace en partie 1053.1970	SV		Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section dix-neuf – Luminaires à circulation d'air (règles de sécurité)	598–2–19 (1981) 1re f/e	27.–
1053–2–19 1./d ersetzt zum Teil 1053.1970	SV		Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion neunzehn – Leuchten mit Luftventilation (Sicherheitsanforderungen)		

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektrische Messgeräte zur Verwendung im Zusammenhang mit ionisierender Strahlung»

Fachkollegium 45 des CES
Einsprachetermin: 1. Mai 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Appareils électriques de mesure utilisés en relation avec les rayonnements ionisants»

Commission Technique 45 du CES
Délai d'envoi des observations: 1er mai 1982

3514A.1982 f/e	R, I		Premier complément à la Publication 583 (1977). Dimensions des tubes à essai en verre ou en plastique pour mesures de la radioactivité.	583A (1981) f/e	9.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate»

Fachkollegium 59 des CES
Einsprachetermin: 1. Mai 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques»

Commission Technique 59 du CES
Délai d'envoi des observations: 1er mai 1982

3530.1982 1re édition f/e	R, I		Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils de cuisson domestiques et analogues à micro-ondes	705 (1981) 1re édition f/e	21.–

Informationstagung über
Photovoltaische Energieumwandlung

Donnerstag, 15. April 1982, ETH-Hönggerberg, Zürich

Journée d'information sur
Conversion énergétique par cellules photovoltaïques

Jeudi, 15 avril 1982, EPF-Hönggerberg, Zurich

Der Einsatz von Solarzellensystemen zur direkten Stromerzeugung beschränkt sich heute auf wenige Anlagen für besondere Zwecke. Auch in den nächsten Jahren ist nicht damit zu rechnen, dass derartige Anlagen einen massgeblichen Beitrag zur Energieversorgung liefern werden. Anderseits stellt man weltweit intensive Bemühungen zur Verbesserung der Technologie der Solarzellen und der photovoltaischen Systeme fest. Diese Entwicklung führt dazu, dass auch wirtschaftlich immer mehr interessante Anwendungsmöglichkeiten erschlossen werden.

Ziel der Tagung ist es, allen auf diesem Gebiet Tätigen sowie allen potentiellen Anwendern einen Überblick über den Stand der Technologie und anhand konkreter Beispiele über die Möglichkeiten und Grenzen des Einsatzes von Solarzellensystemen zur Stromerzeugung zu vermitteln.

L'emploi de systèmes à cellules solaires pour la production directe d'électricité est actuellement limité à quelques installations à buts spéciaux. La contribution de ces installations à l'alimentation globale en énergie électrique restera encore minime pendant bien des années. On s'efforce cependant mondialement d'améliorer la technologie des cellules et des systèmes photovoltaïques. Il résulte de ces efforts que des emplois économiquement intéressants de plus en plus nombreux deviendront possibles à brève ou moyenne échéance.

La Journée d'information est destinée à tous ceux qui travaillent dans le domaine des systèmes photovoltaïques et à tous les utilisateurs potentiels. Elle a pour but de leur présenter un aperçu de l'état de la technologie ainsi que (par des exemples concrets) des possibilités et des limites de l'emploi de systèmes à cellules solaires pour la production d'électricité.

Programm

Tagungsleiter: *G. Guekos,* Institut für angewandte Physik, ETHZ
Beginn: 09.45 Uhr
Begrüssung: *E. Tappy,* Präsident des SEV

I. Stand der Technologie und Aussichten der Elektrizitätsversorgung mit Solarzellen

1. **Stand und Zukunftsaussichten der photovoltaischen Energiegewinnung**
   E. Bucher, Fakultät für Physik, Universität Konstanz, Konstanz (BRD)
2. **Solargeneratoren mit kristallinen Silizium-Solarzellen**
   K. Roy, K. D. Rasch, R. Bush, AEG Telefunken, Heilbronn (BRD)
3. **Mono- oder Poly-Kristalline Sonnenzellen**
   M. Juillerat, M. Villoz, Pasan SA, Nyon

Diskussion

11.15 Uhr: Pause, Erfrischungen

11.30 Uhr:

II. Photovoltaische Systeme, Converter-Schaltungen, 220-Volt-Netzrückspeisung

4. **Methoden zur Übertragung der photovoltaischen Solarenergie zum Verbraucher, inkl. 220-V-Netz**
   R. Ulmi, P. Ceppi, G. Guekos, Institut für angewandte Physik, ETHZ
5. **Universeller Solarzellen-Umrichter für 220 V/380 V mit hohem Wirkungsgrad**
   M. Blatter, F. Wicki, Institut für Automatik und industrielle Elektronik, ETHZ
6. **Photovoltaisches Kleinsystem im Netzverbund**
   J. Schmid, Fraunhofer-Institut für Solare Energiesysteme, Freiburg (BRD)
7. **Photovoltaische Hybridkollektoren unter besonderer Berücksichtigung konzentrierender Systeme**
   M. Posnansky, Atlantis Energie AG, Bern

Diskussion

12.50 Uhr: Gemeinsames Mittagessen in der Mensa der ETH-Hönggerberg, Zürich

Während der Mittagspause:
Demonstration der photovoltaischen Anlage des Institutes für angewandte Physik, ETH-Hönggerberg, Zürich

14.15 Uhr:

III. Erfahrungen mit bestehenden Solarzellen-Anlagen

8. **Charakterisierung und Testmethoden von Solarzellen-Modulen im Hinblick auf ihren Einsatz in Generatoranlagen**
   P. Ceppi, R. Ulmi, G. Guekos, Institut für angewandte Physik, ETHZ
9. **Messresultate und praktische Erfahrungen aus dem zweijährigen Betrieb einer photovoltaischen Anlage mit 1,8 kW Leistung**
   A. Wyss, P. Toggweiler, Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, Zürich
10. **Erfahrungen mit photovoltaischer Energiegewinnung**
    A. Winet, Hasler AG, Bern
11. **Das Verhalten von Solarzellen in den Schweizer Alpen**
    M. Real, G. von Tobel, W. Naegeli, Eidg. Institut für Reaktorforschung (EIR), Würenlingen

Diskussion

IV. Energiebewertung und wirtschaftliche Aspekte

12. Bewertung der in einem Sonnenkraftwerk erzeugten elektrischen Energie

P. Silberring, Institut für elektrische Energieübertragung und Hochspannungstechnik, ETHZ

13. Technische und wirtschaftliche Aspekte der Elektrizitätserzeugung mit Solarzellen-Systemen

R. Minder, Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, Zürich

Diskussion

V. Paneldiskussion und kurze Vorstellung von neuen Arbeiten mit Solarzellen

ca. 17.30 Uhr: Schluss der Tagung

Organisation

Tagungsort: Zürich, Eidgenössische Technische Hochschule, Hönggerberg, Einsteinstrasse, 8093 Zürich. HPH-Gebäude, Auditorium G-5. Vor der Tagung wird ab Zürich Hauptbahnhof ein Zubringerdienst organisiert.

Sekretariat: Den Teilnehmern steht vor dem Auditorium G-5 im Gebäude HPH der ETH-Hönggerberg ein eigenes Tagungsbüro zur Verfügung. Es ist am 15. April 1982 geöffnet von 08.00 bis 17.30 Uhr.

Tagungsreferate: Den Teilnehmern wird Donnerstag, 15. April 1982 ab 08.15 Uhr beim Tagungsbüro ein Konferenzband, enthaltend sämtliche an der Tagung gehaltenen Referate, ausgehändigt.

Mittagessen: Gemeinsames Mittagessen in der Mensa der ETH-Hönggerberg, Zürich.

Kosten:

Teilnehmerkarte:		Studenten	Fr. 30.–
Mitglieder des SEV	Fr. 75.–	Nichtmitglieder	Fr. 110.–
Junior- und Seniormitglieder des SEV	Fr. 45.–	Mittagessen, inkl. 1 Getränk, Kaffee und Bedienung	Fr. 15.–

Anmeldung

Die Anmeldeunterlagen können bezogen werden beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01/53 20 20, intern 233.* **Anmeldeschluss: 8. April 1982.**
Nach Eingang der Anmeldungen und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für die bestellten Mittagessen.

Organisation

Lieu de la manifestation: Zurich, Ecole Polytechnique Fédérale, Hönggerberg, Einsteinstrasse, 8093 Zurich. Bâtiment HPH, auditoire G-5. Un transport spécial sera organisé depuis la gare principale de Zurich.

Secrétariat: Un secrétariat de congrès sera mis à la disposition des participants devant l'auditoire G-5, bâtiment HPH, EPF-Zurich Hönggerberg. Il sera ouvert le 15 avril 1982 de 08 h 00 à 17 h 30.

Conférences: Un receuil des conférences, contenant toutes les communications de la journée sera distribué aux participants, jeudi 15 avril 1982 dès 08 h 15 au secrétariat du congrès.

Déjeuner: Déjeuner en commun à la Mensa de l'EPF-Hönggerberg, Zurich.

Frais:

Carte de participation		Pour étudiants	Fr. 30.–
Pour membres de l'ASE	Fr. 75.–	Pour non-membres	Fr. 110.–
Pour membres juniors et seniors de l'ASE	Fr. 45.–	Déjeuner, une boisson, café et service inclus	Fr. 15.–

Inscription

Les bulletins d'inscription peuvent être obtenus en s'adressant à *l'Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, case postale, 8034 Zurich, téléphone 01/53 20 20, interne 233.* **Délai d'inscription: 8 avril 1982.**
L'envoi des cartes de participation et les bons pour les déjeuners commandés se fera après réception des inscriptions et des versements.